ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 mars 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'allocations pour mission d'enseignement et aux titulaires de certains postes dans certaines écoles de formation et de formation continuée des officiers", a donné le 21 avril 1993 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 23 maart 1993 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van toelagen voor leeropdracht en aan titularissen van sommige betrekkingen in sommige scholen voor vorming en voortgezette vorming van officieren", heeft op 21 april 1993 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

L’intitulé du texte néerlandais devrait être rédigé comme il a été indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Préambule.

A l’alinéa 2 est visé l’avis de la commission consultative du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

Selon les pièces communiquées au Conseil d’Etat, il s’avère que l’avis a été donné le 19 décembre 1991 par les commissions consultatives réunies du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical et du personnel de la gendarmerie.

A la date à laquelle il a été donné, l’avis émanait de l’organisme consultatif compétent pour le donner.

Depuis lors, à la suite de la "démilitarisation" de la gendarmerie, la commission compétente pour connaître des arrêtés relatifs au statut pécuniaire des membres des forces armées est composée exclusivement des membres du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical.

Le Conseil d’Etat estime toutefois n’y avoir pas lieu de procéder à une nouvelle consultation auprès de cette

commission, la modification dans la composition d'un organisme consultatif en cours de procédure d'élaboration d'un texte qui a été soumis à ce dernier pour avis étant, en principe, sans incidence sur la régularité du texte adopté lorsque cette modification est la conséquence d'un changement de législation. Il en va d'autant plus ainsi qu'en l'occurrence, les dispositions qui concernaient les membres du personnel de la gendarmerie ont été distraites du projet.

Il convient néanmoins de rectifier le deuxième visa du préambule en se référant à "l'avis des commissions consultatives réunies du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical et du personnel de la gendarmerie".

Dispositif.

Article 1er.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

La même observation vaut pour le paragraphe 2.

Article 2.

Le texte néerlandais in fine de cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Il n'est pas d'usage d'interrompre une énumération par l'insertion d'un alinéa incident.

En conséquence, au 1°, la phrase débutant par les mots "En ce qui concerne le cas particulier ..." doit former l'alinéa 2 de l'article examiné.

Au 1°, alinéa 2, le texte néerlandais in fine serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Au 2°, il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots "met vrucht de studiën" par les mots "met goed gevolg de studie".

Article 4.

Il y a lieu de remplacer dans le texte néerlandais les mots "van universitair niveau" par les mots "op universitair niveau". Cette observation vaut pour tout le projet.

Article 5.

Au paragraphe 2 du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer le mot "privé-inrichting" par le mot "privé-instelling".

Article 6.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de remplacer au paragraphe 1er les mots "bijkomende functie" par le mot "bijbetrekking" et, au paragraphe 2, les mots "als bijkomende functie die van repetitor uitoefenen" par les mots "bij wijze van bijbetrekking het ambt van repetitor uitoefenen".

Article 7.

Le texte néerlandais de l'alinéa 2 serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 8.

Sans doute, à la suite d'une inadvertance, les auteurs du projet ont-ils laissé subsister, au paragraphe 1er, les mots "ou du commandant de la gendarmerie". Ces mots doivent être omis.

Le texte néerlandais du paragraphe 1er serait, en outre, mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 9.

La fin de la phrase liminaire du texte néerlandais du paragraphe 1er serait mieux rédigée ainsi qu'il a été indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

La même observation vaut pour la phrase liminaire du paragraphe 2.

Article 13.

On écrira :

"1° directeur de l'instruction ...;

2° officier supérieur adjoint ... etc.".

Article 14.

Au paragraphe 2, le Conseil d'Etat n'aperçoit pas la portée des mots "l'allocation est égale à et liquidée ..." lesquels n'apparaissent pas dans l'article 13bis, § 2, de l'arrêté royal du 1er octobre 1973 fixant la rémunération des personnes chargées d'une mission d'ensei-

gnement dans certaines écoles de formation et de perfectionnement des officiers et allouant une allocation aux titulaires de certaines fonctions dans ces écoles.

Le texte doit être revu de manière à en faire apparaître la portée.

Opschrift.

Het opschrift zou beter als volgt worden gesteld : "Koninklijk besluit houdende toekenning van toelagen voor leeropdrachten en aan beklederS van bepaalde betrekkingen in bepaalde scholen voor opleiding en voortgezette opleiding van officieren".

Aanhef.

In het tweede lid wordt verwezen naar het advies van de commissie van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

Volgens de aan de Raad van State toegezonden stukken blijkt dat het advies is uitgebracht op 19 december 1991 door de verenigde commissies van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht-, de zeemacht en van de medische dienst en voor het personeel van de rijkswacht.

Op de datum waarop het is uitgebracht ging het advies uit van het raadgevend orgaan dat bevoegd was om het uit te brengen.

Sindsdien is, ten gevolge van de "demilitarisering" van de rijkswacht, de commissie die bevoegd is om kennis te nemen van de besluiten betreffende de bezoldigingsregeling van de leden van de krijgsmacht, uitsluitend samengesteld

uit leden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst.

De Raad van State is evenwel van oordeel dat er geen grond is om die commissie opnieuw te raadplegen, aangezien de wijziging in de samenstelling van een raadgevend orgaan in de loop van de procedure van voorbereiding van een tekst die aan dat orgaan voor advies is voorgelegd, in beginsel geen invloed heeft op de wettigheid van de goedgekeurde tekst, wanneer die wijziging het gevolg is van een verandering in de wetgeving. Zulks des te meer daar in dit geval de bepalingen die betrekking hadden op het personeel van de rijkswacht uit het ontwerp zijn gehaald.

Niettemin behoort de tweede verwijzing in de aanhef te worden rechtgezet door te verwijzen naar "het advies van de verenigde commissies van advies voor het militair personeel van de land-, de lucht-, en de zeemacht en van de medische dienst en van het personeel van de rijkswacht".

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

De bepaling onder paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Komen in aanmerking voor een toelage met toepassing van dit besluit, de cursussen die een algemene of wetenschappelijke opleiding, respectievelijk voorlichting

verschaffen op universitair en op hoger niet-universitair niveau, die voorkomen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

De bepaling onder paragraaf 2 zou beter als volgt worden geredigeerd :

"De Minister van Landsverdediging mag onder door hem vastgestelde voorwaarden de bij dit besluit vastgelegde regeling uitbreiden tot de in § 1 bedoelde cursussen gegeven in :

1° ...

2° ...

3° andere instellingen die afhangen van het departement van Landsverdediging.".

Artikel 2.

Het slot van het artikel zou beter als volgt worden geredigeerd : "... de cursussen die behoren te worden beschouwd als cursussen die een algemene of wetenschappelijke opleiding, respectievelijk voorlichting, verschaffen, alsmede het niveau dat voor de toelage dient in aanmerking te worden genomen".

Artikel 3.

Het is niet gebruikelijk een opsomming te onderbreken door een tussengevoegd lid.

Bijgevolg moet de zin die aanvangt met de woorden "Wat het bijzondere geval van de cursussen ..." het tweede lid van het onderzochte artikel vormen.

Het zou beter zijn het slot van de bepaling onder 1°, tweede lid, als volgt te redigeren : "... tot beloop van een maximum van 45 lesuren per academiejaar voor het geheel van de aldus vrijgestelde personen;".

In de bepaling onder 2° vervange men de woorden "met vrucht de studiën" door de woorden "met goed gevolg de studie".

Artikel 4.

Men vervange telkens de woorden "van universitair niveau" door de woorden "op universitair niveau". Deze opmerking geldt voor geheel het ontwerp.

Artikel 5.

In paragraaf 2 vervange men het woord "privé-inrichting" door het woord "privé-instelling".

Artikel 6.

In paragraaf 1 vervange men de woorden "bijkomende functie" door het woord "bijbetrekking".

In paragraaf 2 vervange men de woorden "als bijkomende functie die van repetitor uitoefenen" door de woorden "bij wijze van bijbetrekking het ambt van repetitor uitoefenen".

Artikel 7.

Het tweede lid van het artikel zou beter als volgt worden gesteld :

"Deze mag, in voorkomend geval, voor die toelage een maximaal jaarlijks bedrag vaststellen dat niet hoger mag zijn dan het met toepassing van artikel 6 toegekende bedrag".

Artikel 8.

Wellicht door een onachtzaamheid hebben de stellers van het ontwerp in paragraaf 1 de woorden "of van de Commandant van de Rijkswacht" laten staan. Die woorden dienen te vervallen.

Voorts zou paragraaf 1 van het artikel beter als volgt worden geredigeerd :

"Het aantal met toepassing van de artikelen 4, 5 en 6 bezoldigde lesuren wordt per academiejaar of schooljaar en per school vastgesteld door de Minister van Landsverdediging, op voorstel van de Chef van de generale staf.

.../...

Met de tijd waarin is voorzien voor de overhoringen en de examens wordt geen rekening gehouden voor het vaststellen van het aantal lesuren".

Artikel 9.

Het slot van de inleidende volzin van paragraaf 1 zou beter als volgt worden geredigeerd : "... zonder dat de navolgende bedragen mogen worden overschreden". Dezelfde opmerking geldt voor de inleidende volzin van paragraaf 2.

Artikel 13.

Men schrijve :

"De beklederS van de onderstaande betrekkingen ... :

1° directeur der instructie ...;

2° hoofdofficier adjunct ... enz.".

Artikel 14.

In paragraaf 2 is het de Raad van State niet duidelijk welke de betekenis is van de woorden "De toelage wordt gelijk met en in dezelfde mate vereffend ..." welke niet voorkomen in artikel 13bis, § 2, van het koninklijk

besluit van 1 oktober 1973 tot vaststelling van de bezoldiging van de personen belast met een leeropdracht aan sommige scholen voor vorming en voortgezette opleiding van officieren en tot toekenning van een toelage aan de titularissen van sommige betrekkingen bij die scholen.

De tekst moet worden herzien zodat de betekenis ervan duidelijk wordt.

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
C. WETTINCK,
J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE,
Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

LE GREFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De heren : J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter,
R. ANDERSEN, staatsraden,
C. WETTINCK,
J. DE GAVRE, assessoren van de afdeling wetgeving,
F. DELPEREE,
Mevrouw : J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

LE PRESIDENT,

J.-J. STRYCKMANS.

DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.